



UNIVERZA NA PRIMORSKEM,

Università del Litorale,

Titov trg 4, 6000 Koper,

ID za DDV: SI 71633065,

ki jo zastopa;

Fakulteta za matematiko, naravoslovje in informacijske tehnologije (UP FAMNIT),

Glagoljaška 8, 6000 Koper,

ID za DDV: SI 71633065, matična številka: 1810014009,

ki jo po zastopa

(v nadaljevanju: **raziskovalna organizacija**)

UNIVERSITY OF PRIMORSKA,

Università del Litorale,

Titov trg 4, 6000 Koper,

VAT ID: SI 71633065,

represented by the

Faculty of Mathematics, Natural Sciences and Information Technologies (UP FAMNIT),

Glagoljaška 8, 6000 Koper, Slovenia, VAT ID: SI 71633065, registration number: 1810014009,

represented by

(Hereinafter referred to as: **the Research Organisation**)

in

IME PRIIMEK

NASLOV

DRŽAVA

(v nadaljevanju: **raziskovalec**)

and

NAME SURNAME

ADDRESS

COUNTRY

(Hereinafter referred to as: **the Researcher**)

*V skladu z devetim odstavkom 27. člena Zakona o raziskovalni in razvojni dejavnosti (Ur. l. RS, št. 22/06, 61/06 in 112/07), Pravilnikom o sklepanju sporazumov o gostovanju med raziskovalnimi organizacijami in raziskovalci iz tretjih držav (Ur. l. 34/08) in na predlog **XX** skleneta naslednji*

*In accordance with Act on Research and development activities, article 27, paragraph 9 (OJ RS 22/06, 61/06 and 112/71), Rules on making agreements between research organisations and researchers from third countries (OJ 34/08) and on the proposal of the **XX** hereby enter into the following*

SPORAZUM

AGREEMENT

I.

I.

Stranki sporazuma ugotavljata, da bo raziskovalec na UP FAMNIT opravil raziskovalno delo na projektu **XXX**, raziskovalno sodeloval s kolegi iz **XX oddelka / laboratorija in sodeloval v pedagoškem procesu** na UP FAMNIT.

The Agreement parties establish that the Researcher undertakes the research work under the project **XXX**, collaborative research work with the colleagues from the **XX department / lab and cooperation in the pedagogic process** at UP FAMNIT.

Raziskovalni obisk bo potekal od **izdaje dovoljenja za začasno prebivanje do XX.XX.XXXX** v prostorih UP FAMNIT.

The research visit shall be carried out **from the time of issue of temporary residence permit until XX XXXXXX XXXX** at the premises of UP FAMNIT.

II.

II.

Raziskovalec bo delo opravljal vestno in v skladu z dogovorom.

The researcher will conduct his work conscientiously and in line with the agreement.

UP FAMNIT se obvezuje, da bo raziskovalcu omogočil uporabo delovnih prostorov, dostop

UP FAMNIT undertakes to make facilities available to the researcher as needed, including a working space in one of researcher's cabinets and full



do knjižnice, baz podatkov in računalniške opreme ter **XX**.

access to UP FAMNIT library, databases and computers. UP FAMNIT will also **XX**.

III.

III.

Dogovor je napisan v dveh (2) enakih izvodih, od katerih vsaka stranka prejme po en (1) izvod.

The Agreement is executed in two (2) original copies, whereof each party shall receive one (1) copy.

Dogovor začne veljati, ko jo podpišeta obe pogodbeni stranki.

This Agreement shall enter into force on the date of its signature by both parties.

Koper, **XX**
Št./No.: **XX**

Raziskovalec/The Researcher:
XX

Raziskovalna organizacija / The research organisation:
XX